

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
им. М.В. Ломоносова
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ

**XXXVIII МОСКОВСКАЯ
ТРАДИЦИОННАЯ ОЛИМПИАДА
ПО ЛИНГВИСТИКЕ**

Задачи

I тур

РГГУ 2007

XXXVIII Московская традиционная Олимпиада по лингвистике: Задачи. I тур / Российский государственный гуманитарный университет; М., 2007. – 15 с.

Традиционная Олимпиада по лингвистике (языковедению) впервые состоялась в 1965 г. и до 1982 г. регулярно проводилась на базе отделения структурной и прикладной лингвистики филологического факультета МГУ. В 1988 г. она была возобновлена в МГИАИ (ныне РГГУ). С 1989 г. традиционную Олимпиаду проводят совместно (в 1989–1991 гг. при участии также Московского государственного лингвистического университета) Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова и Российский государственный гуманитарный университет. С 2006 г. Олимпиада имеет статус региональной.

Олимпиада проводится при поддержке Московского центра непрерывного математического образования.

Авторы задач: Ю. В. Адаскина и Н. Б. Аралова (№ 7), П. М. Аркадьев (№ 2), К. А. Гилярова (№ 3, 6), И. А. Держанский (№ 9, 10), И. Б. Иткин (№ 11), А. Ч. Пиперски (№ 5), Т. Э. Руссита (№ 8), Е. В. Сафронов (№ 13), О. В. Фёдорова (№ 1), Т. Т. Червенков (№ 4, 12).

Ответственный редактор к.ф.н. П. М. Аркадьев

© Коллектив авторов, 2007 г.

УЧАСТНИКУ XXXVIII МОСКОВСКОЙ ТРАДИЦИОННОЙ ОЛИМПИАДЫ ПО ЛИНГВИСТИКЕ

Оргкомитет XXXVIII Московской традиционной Олимпиады по лингвистике приветствует Вас и благодарит Вас за то, что Вы приняли участие в нашей Олимпиаде. Мы просим Вас быть внимательными при решении наших задач.

Эта брошюра содержит задачи, предлагаемые на I туре Олимпиады. Для 8-х классов предназначены задачи № 1, 2, 3, 4 и 5; для 9-х классов – № 4, 5, 6, 7 и 8; для 10-х классов — № 7, 8, 9, 10 и 11; для 11-х классов — № 9, 10, 11, 12 и 13.

При решении задач необходимо соблюдать следующие правила:

1. Не переписывая условия задач, решайте каждую задачу на отдельном листе (или листах); на каждом листе решения данной задачи необходимо проставить номер решаемой задачи, номер Вашей работы и Вашу фамилию. Только в этом случае гарантируется точный учёт достигнутых Вами результатов.

2. Полученный Вами ответ нужно обосновать. Ответ, даже абсолютно верный, но приведённый без всякого обоснования, оценивается низко.

Напоминаем Вам, что разбор задач I тура состоится
в субботу, 8 декабря, в 17.40

на филологическом факультете МГУ.

Будьте внимательны:

II тур состоится

в воскресенье, 9 декабря, в 10.00

в Российском государственном гуманитарном
университете (ул. Чайнова, д. 15).

Желаем Вам успешно решить предлагаемые задачи.

Оргкомитет.

Задача № 1 (для 8-х классов)

Во время поездки в Эстонию группа школьников из России побывала в таллинском зоопарке. Там они узнали, как по-эстонски называют некоторых животных:

pull	бык	emajänes	зайчиха
emalõvi	львица		медведица
	свинья	lehm	корова
isahunt	волк		барсук
sokk	козёл	isatiiger	тигр
	курица		кабан
lammas	овца	emajõehobu	бегемотиха
	косуля	kits	коза

Задание. Заполните пропуски словами и выражениями из следующего списка: *emakarü, emane metskits, isamäger, isane metssiga, kana, siga*. Поясните Ваше решение.

Примечание. *Косуля* – род небольшого оленя; *õ, ä* – особые гласные звуки эстонского языка.

Задача № 2 (для 8-х классов)

Даны арабские глагольные формы (в латинской транскрипции) и их переводы на русский язык:

baaxta	ты храпел	yazummu	он связывает
qarama	он кусал	satarta	ты покрывал
yaqrumna	они кусают	yasturna	они покрывают
rabba	он воспитывал	sarra	он радовал
rababta	ты воспитывал	yasurru	он радуется
yazmulu	он следует	farakta	ты тёр

Задание 1. Переведите на русский язык:

yasturu, yasurna, zamala, zamamta

Задание 2. Переведите на арабский язык:

он кусает, они воспитывают, ты радовал, он храпел, они трут

Примечание. *x* читается примерно как русское *x*, *q* – особый согласный звук арабского языка.

Задача № 3 (для 8-х классов)

Даны тагальские* слова в записи древнетагальским письмом, а также их латинская транскрипция и переводы (в перепутанном порядке):

Handwritten examples of Tagalog script: *УУ, ТТТ, УУ, АА, МММ, ЗТ, ТТТ, ТУ, ААМ, ТУ, АВ, УУ*

basa ("читать"), babae ("женщина"), bago ("новый"), isama ("присоединять"), kiliti ("щекотка"), lalake ("мужчина"), lawa ("озеро"), lupa ("земля"), paang ("нога"), pito ("семь"), puti ("белый"), ulo ("голова")

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Запишите древнетагальским письмом: *ako* ("я"), *gabi* ("ночь"), *tagulo* ("вызывать возбуждение"), *tao* ("человек").

Задание 3. Запишите в латинской транскрипции:

Handwritten example: *УТЗУ* ("способный").

* Тагальский язык – один из малайско-полинезийских языков, государственный язык Республики Филиппины. На нём говорит около 13 млн. человек. С XVII века вместо оригинального тагальского письма используется латинский алфавит.

Задача № 4 (для 8-х и 9-х классов)

Даны предложения на языке сольресоль* и их переводы на русский язык:

- 1) Редо фаресими сольдореля сольсидо фасимире.
Мой чёрный кот быстро бежит.
- 2) Ля сольмисире сольдосольдо ремисифа реми рефаредо.
Учитель медленно открывает твой буфет.
- 3) Рефа сольмисире сольфамидо ляредоля ля фаресими ляфамидо.
Его старый учитель покупает маленького кота.
- 4) Ля ресольсольдо лядореля ресоль рефасире ляредосоль.
Плотник продаёт наш белый ящик.
- 5) Ля дофареля сиями ля сисифадо.
Богач ненавидит адвоката.

Задание 1. Переведите на русский язык:

Реси сисифадо лядореля ля рефаредо домифалья.

Задание 2. Переведите на язык сольресоль:

Молодой плотник любит вашего кота.
Бедняк быстро закрывает чёрный ящик.

Задача № 5 (для 8-х и 9-х классов)

В немецком языке нет единого способа обозначения долготы гласных на письме. В частности, долгота гласного может обозначаться буквой *h* (в этом случае *h* выступает только как знак долготы предшествующего гласного и не читается). Общего правила о том, в каких случаях следует писать *h*, не существует, но можно сформулировать некоторую закономерность, во многих случаях позволяющую определить, когда буква *h* будет употребляться, а когда – не будет.

* Сольресоль – язык на основе нотной гаммы, изобретённый в XIX в. французом Ж.-Ф. Сюдром.

Даны немецкие слова с долгим первым (или единственным) гласным и их переводы на русский язык:

Böhmen	Богемия	Ruhm	слава
regen	двигать	ähneln	быть похожим
Huhn	курица	Schwan	лебедь
kahl	лысый	dehnen	растягивать
Lob	похвала	schonen	щадить
wühlen	рыть	schmulen	подглядывать
Scham	стыд	Sehne	сухожилие
nehmen	брать	Laken	полотно
Köper	кипер	Kater	кот
Löwe	лев	Schnur	верёвка
schwafeln	пустословить	hehlen	скрывать

Задание. Определите, пишется ли на месте пропуска в следующих немецких словах с долгим первым (или единственным) гласным буква *h*, если известно, что все эти слова, как и слова, приведённые выше, подчиняются указанной закономерности:

scha_l	безвкусный	Mä_ren	Моравия
Schra_m	борозда	lo_dern	пылать
he_r	величественный	schü_ren	разжигать (огонь)
Fo_len	жеребёнок	Scha_be	таракан

Поясните Ваше решение.

Примечание 1. Немецкое *ö* читается примерно как русское *ё* в слове *тётя*, *ü* – как *ю* в слове *тюль*, *ä* – как *э*, *w* – как *в*, *sch* – как *ш*; *h* в начале слова читается примерно как русское *х*, *s* перед последующей гласной – как *з*. Существительные в немецком языке пишутся с большой буквы. *Богемия*, *Моравия* – исторические области в Чехии; *кипер* – вид ткани.

Примечание 2. Знание немецкого языка для решения задачи **НЕ ТРЕБУЕТСЯ!**

Задача № 6 (для 9-х классов)

Один российский путешественник потерпел кораблекрушение близ острова Муна. С трудом изъясняясь жестами, он предложил местным жителям обмен: они помогут собрать вещи, необходимые ему во время вынужденного пребывания на острове и для починки лодки, а он отдаст им всё, что уцелело при крушении и в ближайшее время ему не понадобится. Жители согласились, и на следующее утро путешественник обнаружил возле своего шалаша:

4 плода манго, 4 лимона, 3 доски, 3 стакана, 3 больших листа тропического дерева, 2 палки, 2 ведра, 2 метлы, ещё 2 стакана, ещё 2 больших листа тропического дерева, 1 плетеный коврик, ещё 1 большой лист тропического дерева, ещё 1 метлу, 1 корзину, 1 мяч.

Старейшина деревни, единственный из всех умеющий писать, составил полный перечень всего принесённого на языке муна*:

raatangke roo, sepele kaharo, setangke ponda, fatoghonu lemo, toluwua tonde, seghonu golu, raawua bhele, raawua tonde, tolutangke roo, fatoghonu foo, sewua tomba, tolutangke dopi, raapele kaharo, setangke roo, gaapele sau.

Задание 1. Установите правильные переводы всех словосочетаний из списка, составленного старейшиной.

Задание 2. Хотя путешественник не знал языка муна, одно из слов в списке показалось ему знакомым. Что это за слово?

* * *

Взглянув на скарб путешественника, старейшина научил его необходимым словам, чтобы тот мог тоже составить свой список:

putolo – карандаш, *karatasi* – лист бумаги, *butolo* – бутылка, *sere* – чайник, *ghunteli* – яйцо.

Задание 3. Как должен выглядеть на языке муна список путешественника, если он собирается предложить местным жителям:

1 чайник, 3 бутылки, 4 карандаша, 4 листа бумаги, а также 2 яйца от своей чудом уцелевшей после крушения курицы?

* Язык муна относится к австронезийской языковой семье. На нём говорит около 220 тыс. человек на острове Муна (архипелаг Сулавеси, Индонезия).

Задача № 7 (для 9-х и 10-х классов)

Даны три диалога на баскском* языке, характерных для неформального стиля речи, и их переводы на русский:

1. Alain. Non zegon Amaia? Usoa. Nor? Alain. Amaia! Amaia etxean zegon? Usoa. A... Bai, etxean zegok,	Алайн. Где Амайя? Ушоа. Кто? Алайн. Амайя! Амайя дома? Ушоа. А... Да, она дома, Azkoitian. в Аскойтии.
--	--

2. Edorta. Noiz zetorrek Amaia? Aitzol. Alaia? Edorta. Ez, Amaia! Aitzol. Ba... Bihar zetorrek.	Эдорта. Когда приезжает Амайя? Айцол. Алайя? Эдорта. Нет, Амайя! Айцол. Ммм... Она приезжает завтра.
--	---

3. Eneritz. Norekin zoak Amaia Arbonara? Unai. Nora? Eneritz. Arbonara! Unai. Ahizparekin zoan.	Энериц. С кем Амайя едет в Арбону? Унай. Куда? Энериц. В Арбону! Унай. Она едет с сестрой.
---	---

Задание 1. Переведите на русский язык:

Alaia. Alain Azkoitiara zoan?
Usoa. Nora?
Alaia. Azkoitiara...
Usoa. Ez, ez! Arbonara!

Задание 2. Переведите на баскский язык:

1. Унай. Куда едет Ушоа? Алайн. Кто? Унай. Ушоа! Алайн. Ммм... Она едет в Аскойтию.	3. Энериц. Айцол в Аскойтии? Амайя. Где? Энериц. В Аскойтии... Амайя. Нет, он в Арбоне.
--	--

2. Эдорта. Когда приезжает Энериц с сестрой? Ушоа. Энериц? Эдорта. Да, Энериц! Ушоа. Она приезжает завтра.

Примечание. *Aitzol*, *Alain*, *Edorta*, *Unai* – мужские имена; *Alaia*, *Amaia*, *Eneritz*, *Usoa* – женские имена. *Azkoitia* – городок на севере Испании, *Arbona* – городок на юге Франции.

* На баскском языке говорит более 660 тыс. человек в Стране Басков (автономной провинции Испании) и во Франции. Родственные связи баскского языка не установлены.

Задача № 8 (для 9-х и 10-х классов)

Даны предложения и словосочетания на латышском языке:

- | | |
|--|---|
| 1A. Man garšo kafija | 1B. Es mīlu kafiju |
| 2A. Karstuma dēļ iespējami
ugunsgrēki | 2B. Sakarā ar karstumu iespējami
ugunsgrēki |
| 3A. Direktors maina sarakstu | 3B. Direktors ienes izmaiņas sarakstā |
| 4A. Tieši šis dokuments man bija
vajadzīgs! | 4B. Man kā reiz šis dokuments bija
vajadzīgs! |
| 5A. Kā man rīkoties? | 5B. Kā man būt? |
| 6A. Noziedznieks slēpjas ar citu
uzvārdu | 6B. Noziedznieks slēpjas <u>zem</u> cita
uzvārda |
| 7A. Vakar runājām par vecomāti | 7B. Vakar runa <u>gāja</u> par vecomāti |
| 8A. Izdalīt desmit ar divi | 8B. Izdalīt desmit <u>uz</u> divi |
| 9A. Pirms gada | 9B. Gadu atpakaļ |
| 10A. Ziemassvētku vecītis | 10B. Sala vectēvs |

Даны также некоторые латышские слова (в словарной форме) и их переводы на русский язык:

ar – с	mainīt – изменять
atpakaļ – обратно	noziedznieks – преступник
būt – быть (прош. вр. – bija)	par – о, об
cits – другой, чужой	pirms – перед
dēļ – из-за	reize – раз
desmit – десять	rīkoties – действовать
direktors – директор	runa – речь
divi – два	runāt – говорить
dokuments – документ	sakars – связь
es – я (дат. п. – man)	saraksts – список
gads – год	slēpties – прятаться, скрываться
garšot – (быть) по вкусу	šis – этот
ienest – внести	tieši – точно, именно
iespējams – возможный	ugunsgrēks – пожар
izdalīt – разделить	uzvārds – фамилия
izmaiņa – изменение	vajadzīgs – необходимый
kafija – кофе	vakar – вчера
karstums – жара	vecītis – старичок
kā – как	vecāmāte – бабушка
mīlēt – любить	Ziemassvētki – Рождество

Задание 1. Переведите на русский язык подчёркнутые слова.

Задание 2. Переведите на русский язык пример 9B.

Задание 3. Переведите на русский язык пример 10B и укажите значение слов *sala* и *vectēvs*.

Задание 4. Известно, что все примеры во втором столбце обладают некоторой особенностью, которой нет у примеров в первом. Объясните, в чём состоит эта особенность, и укажите возможную причину её возникновения.

Примечание. *c* читается примерно как русское *ц*, *j* – как *й*, *š* – как *ш*, *ļ* – как *ль*, *ņ* – как *нь*; чёрточка над гласной обозначает долготу.

Задача № 9 (для 10-х и 11-х классов)

Даны числительные языка хули*:

9	dira
26	ngaira-ni bearia
40	ngui ki, ngui tebonego-naga pira
88	ngui dau, ngui waraganego-naga haleria
105	ngui ka
127	ngui hali, ngui dinigo-naga karia
169	ngui bea, ngui hombeanego-naga maria
210	ngui de
211	ngui de, ngui nguinigo-naga mbira

Задание 1. Запишите цифрами:

deria
ngaira-ni hombearia
ngui pi
ngui hale, ngui denego-naga kira
ngui ka, ngui halinigo-naga mbira

Задание 2. Запишите на языке хули: 23; 51; 180.

* Язык хули – один из папуасских языков. На нём говорит около 70 тыс. человек на севере провинции Южное Нагорье (Папуа – Новая Гвинея).

Задача № 10 (для 10-х и 11-х классов)

Даны слова двух родственных языков — кри* (диалект равнинных кри) и шейенн*, а также их переводы на русский язык (в одном случае перевод не указан):

кри	шейенн	перевод
otinēw	éhehtanóhó	<i>он берёт его</i>
mihkwāw	éma'ón	<i>это красное</i>
aski	ho'e	<i>земля</i>
mōwēw	émévo'hó	<i>он ест его</i>
nīso	néše	<i>два</i>
kīskisam	éé'ešán	<i>он разрезает это</i>
asikanak	hošeono	<i>носки</i>
cīmān	sémón	<i>лодка, каноэ</i>
miskwami	ma'ome	<i>лёд</i>
akihtam	éhoehtán	<i>он считает это</i>
wītapimēw	évéhtoemóhó	<i>он сидит с ним</i>
astēw	ého'tán	<i>это находится здесь</i>
iyiniw	hetane	<i>человек</i>
mēstinam	émá'tanán	<i>он расходует это</i>
ācimēw	éhósemóhó	
akōtēw	?	<i>это висит</i>
asamēw	?	<i>он кормит его</i>
oskon	?	<i>печень</i>
mahkatēwāw	?	<i>это чёрное</i>
wāpahtam	?	<i>он видит это</i>
cīrayak	?	<i>духи, покойники</i>

Задание 1. Выберите для пары слов *ācimēw* – *éhósemóhó* правильный перевод из следующего списка: "лес", "он говорит о нём", "это лежит". Поясните Ваше решение.

Задание 2. На основании данных, приведённых выше, можно предположить, что система кратких гласных звуков языка кри раньше выглядела несколько иначе и соответствия гласных между кри и шейенн были более регулярными. Какое изменение произошло в системе кратких гласных языка кри?

* Языки кри и шейенн относятся к алгонкинской языковой семье. На языке кри говорит более 30.000 человек в Канаде и на севере США, на языке шейенн – около 1.500 человек в штатах Монтана и Оклахома (США).

Задание 3. Восстановите пропущенные слова языка шейенн.

Примечание. *c* читается примерно как русское *ч*, *y* – как *й*, *š* – как *ш*, *h* – как *х*; *w*, ' – особые согласные звуки. Чёрточка над гласной обозначает долготу, знак ' – особый способ произнесения гласных. Слова языка шейенн приведены в специальной записи, не учитывающей некоторых особенностей произношения звуков в той или иной позиции, – подобно тому, как, например, русская орфография не учитывает произношения безударного *о* в виде звука, близкого к *a* (ср. *вода*, *доехать* и т.д.).

Задача № 11 (для 10-х и 11-х классов)

Даны древнерусские существительные (собственные и нарицательные) и образованные от них притяжательные прилагательные:

Владимѣръ – владимѣръ	Стрибогъ – стрибожь
Давыдъ – давыжь	Господь – господжь
Фараонъ – фараонь	Иванъ – ивань
Авраамъ – авраамль	митрополитъ – митрополичь
епискоупъ – епискоупль	священникъ – священничь

Задание 1. Образуйте притяжательные прилагательные от следующих древнерусских существительных: **Иосифъ**, **дьяволъ**, **Иовъ**, **князь**, **женихъ**. Поясните Ваше решение.

Задание 2. Попробуйте выполнить то же задание для слова **Ѧсөгностъ**.

Задание 3. Как Вы думаете, почему в средневековой Руси считалось, что святой **Борис** приносит прибыль в торговле и других делах?

Примечание. **Ѧ** читается как русское *я*, **Ѧ** – как *ф*, **ъ**, **ь**, **Ѧ** – особые гласные древнерусского языка; **Стрибогъ** – языческое божество.

Задача № 12 (для 11-х классов)

Даны предложения на таитянском* языке и их переводы на русский:

1. 'ua ho'ō te tāmuta e pae 'āfata moni.
Плотник продал пять сейфов.
2. tē 'ite nei te ma'i i te tiare tā te vahine i 'āfa'i.
Больной видит цветок, который принесла женщина.
3. 'ua 'amu te taote i te i'a i te mahana maha.
Доктор съел рыбу в четверг.
4. tē 'imi nei te poti'i i te moa tā te tāmuta i ho'ō i te mahana piti.
Девушка ищет курицу, которую плотник продал во вторник.
5. 'ua 'āfa'i te taote e toru i'a i te fare.
Доктор принёс три рыбы в дом.
6. 'ua 'ite te poti'i i te 'āua i'a tā te ma'i e ho'ō nei.
Девушка увидела пруд, который продаёт больной.
7. tē 'imi nei te vahine i te moni i te 'āfata.
Женщина ищет деньги в сундуке.
8. tē 'āfa'i nei te poti'i e toru rata tā te vahine e 'imi nei.
Девушка несёт три письма, которые ищет женщина.
9. 'ua haere te tāmuta i te 'āua tiare.
Плотник пошёл в сад.
10. 'ua 'amu te taote e piti moa tā te vahine i 'āfa'i i te fare ma'i.
Доктор съел двух кур, которых женщина принесла в больницу.

Задание 1. Переведите на русский язык:

1. tē haere nei te poti'i i te 'āua moa.
2. 'ua 'āfa'i te tāmuta e maha 'āfata i te fare rata i te mahana pae.
3. tē 'amu nei te ma'i i te moa tā te poti'i i ho'ō.

Задание 2. Переведите на таитянский язык:

1. Доктор видит сундук, который плотник принёс в банк.
2. Женщина продала четыре дома в среду.
3. Больной ищет доктора, которого видит женщина.

Примечание. ' – особый согласный таитянского языка; чёрточка над гласной обозначает долготу.

* Таитянский (тайти) – один из полинезийских языков. На нём говорит более 100 тыс. человек на о. Таити и ряде сопредельных островов.

Задача № 13 (для 11-х классов)

В народной культуре, придающей большое значение снам, образы, которые человек видит во сне, получают то или иное толкование. Толкования эти, как правило, не произвольны, а построены на тех или иных принципах, например:

принцип **тождества**:

видеть во сне болеющего родственника – к болезни родственника

принцип **антонимии**:

видеть во сне ругань – к ласке

видеть во сне деньги – к нужде.

Даны ещё некоторые образы, встречающиеся в снах, и их традиционные толкования, основанные как на приведённых выше, так и на других принципах, в перепутанном порядке:

ОБРАЗ	ТОЛКОВАНИЕ
белые гуси	ко встрече с суженым
встреча с суженым	к горю
гора	к гостям
дождь	ко греху
кольцо	к гробу, смерти
лошадь	к дороге
монахини	ко лжи, обману
полотенце	к радости
помидоры	к свадьбе
слёзы	к слезам
строгать доски	к снегу
тарелки	к стыду

Задание 1. Установите правильные соответствия между образами и толкованиями.

Задание 2. Укажите, какие принципы, помимо приведённых выше, используются при соотнесении образов и толкований.

Задание 3. Объясните, каким образом могли возникнуть следующие толкования: *пьяный – к чьей-то вине перед тобой, парень – к хлопотам.*